



ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την Προσχώρηση του Μαυροβουνίου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού».

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος το «Πρωτόκολλο για την Προσχώρηση του Μαυροβουνίου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού», που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 19 Μαΐου 2016, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
MONTENEGRO**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION
DU MONTÉNÉGRO**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of Montenegro to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Montenegro an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Montenegro shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Monténégro au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Monténégro une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Monténégro deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof,
the undersigned plenipotentiaries have
signed the present Protocol.

Signed at Brussels
on the 19th day of May 2016.

En foi de quoi,
les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont
signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles
le 19 mai 2016.

For the Republic of Albania :
Pour la République d'Albanie :

Ditmir Bushati

For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :

[Signature]

For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :

[Signature]

For Canada :
Pour le Canada :

[Signature]

For the Republic of Croatia :
Pour la République de Croatie :

[Signature]

For the Czech Republic :
Pour la République tchèque :

[Signature]

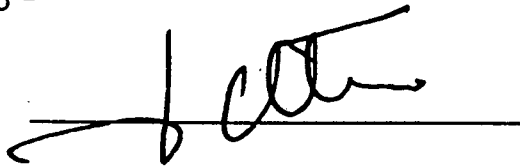
For the Kingdom of Denmark :
Pour le Royaume de Danemark :

[Signature]

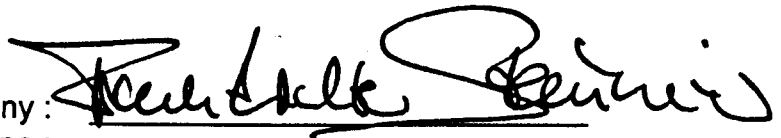
For the Republic of Estonia :
Pour la République d'Estonie :

[Signature]

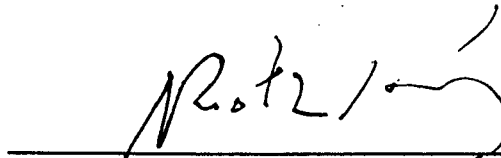
For the French Republic :
Pour la République française :



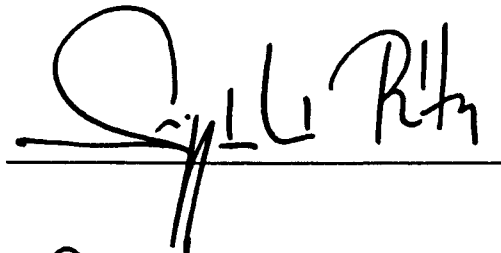
For the Federal Republic of Germany :
Pour la République fédérale d'Allemagne :



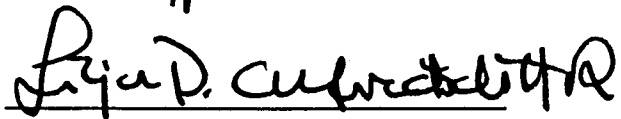
For the Hellenic Republic :
Pour la République hellénique :



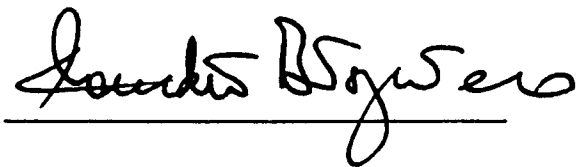
For Hungary :
Pour la Hongrie :



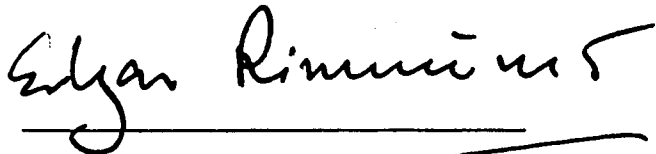
For the Republic of Iceland :
Pour la République d'Islande :



For the Italian Republic :
Pour la République italienne :



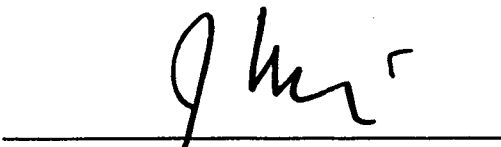
For the Republic of Latvia :
Pour la République de Lettonie :



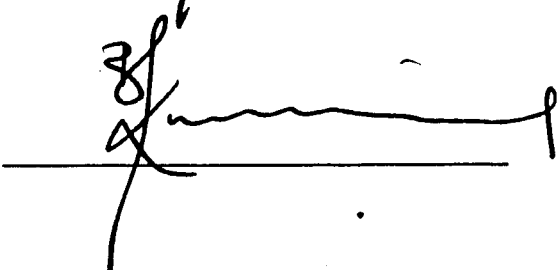
For the Republic of Lithuania :
Pour la République de Lituanie :



For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



For the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Royaume des Pays-Bas :



- 11 -
For the Kingdom of Norway :
Pour le Royaume de Norvège :

Per Brundtland

For the Republic of Poland :
Pour la République de Pologne :

Witold Waszczykowski

For the Portuguese Republic :
Pour la République portugaise :

Augusto Santos Silva

For Romania :
Pour la Roumanie :

Bogdan

For the Slovak Republic :
Pour la République slovaque :

Ján Lica

For the Republic of Slovenia :
Pour la République de Slovénie :

Ilko

For the Kingdom of Spain :
Pour le Royaume d'Espagne :

Alfonso

For the Republic of Turkey :
Pour la République de la Turquie :

Abdullah Gül

For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

Adam Thomson

For the United States of America :
Pour les États-Unis d'Amérique :

John F. Kerry

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Montenegro.



Brussels, 19 May 2016

Steven Hill
Legal Adviser and Director, Office of Legal Affairs

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Monténégro.



Bruxelles, le 19 mai 2016

Steven Hill
Conseiller juridique et Directeur, Bureau des Affaires juridiques

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ
ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού που υπογράφηκε στην Ουάσινγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

Έχοντας τη βεβαιότητα ότι η προσχώρηση του Μαυροβουνίου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού θα ενισχύσει την ασφάλεια στην περιοχή του Βορείου Ατλαντικού,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο I

Με την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού θα αποστείλει, εκ μέρους όλων των Συμβαλλομένων Μερών, στην Κυβέρνηση του Μαυροβουνίου πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού. Σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Συνθήκης, το Μαυροβούνιο θα καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος στη Συνθήκη αυτή κατά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησής του στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο II

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όταν όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού θα έχουν γνωστοποιήσει την αποδοχή τους στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα ενημερώσει όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού σχετικά με την ημερομηνία λήψης εκάστης από τις γνωστοποιήσεις αυτές και σχετικά με την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο III

Το παρόν Πρωτόκολλο, τα κείμενα του οποίου στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στα Αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα του παρόντος θα διαβιβαστούν από την τελευταία στις Κυβερνήσεις όλων των υπολοίπων Συμβαλλομένων Μερών στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.

Σε πίστωση των οποίων,
οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι
υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπογράφηκε στις Βρυξέλλες
στις 19 Μαΐου 2016

-Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας: (υπογραφή)

-Για το Βασίλειο του Βελγίου: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας: (υπογραφή)

-Για τον Καναδά: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Κροατίας: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Τσεχίας: (υπογραφή)

-Για το Βασίλειο της Δανίας: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Εσθονίας: (υπογραφή)

-Για τη Γαλλική Δημοκρατία: (υπογραφή)

-Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της
Γερμανίας: (υπογραφή)

-Για την Ελληνική Δημοκρατία: (υπογραφή)

-Για την Ουγγαρία: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας: (υπογραφή)

-Για την Ιταλική Δημοκρατία: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Λετονίας: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Λιθουανίας: (υπογραφή)

-Για το Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου: (υπογραφή)

-Για το Βασίλειο της Ολλανδίας: (υπογραφή)

-Για το Βασίλειο της Νορβηγίας: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας: (υπογραφή)

-Για την Πορτογαλική Δημοκρατία: (υπογραφή)

-Για τη Ρουμανία: (υπογραφή)

-Για τη Σλοβακική Δημοκρατία: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας: (υπογραφή)

-Για το Βασίλειο της Ισπανίας: (υπογραφή)

-Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας: (υπογραφή)

-Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης
Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας: (υπογραφή)

-Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής: (υπογραφή)

Επικυρωμένο αντίγραφο του πρωτοτύπου του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του
Βορείου Ατλαντικού για την προσχώρηση του Μαυροβουνίου.

Βρυξέλλες, 19 Μαΐου 2016

(σφραγίδα του Νομικού Συμβούλου του Οργανισμού της Συνθήκης του
Βορείου Ατλαντικού με ημερομηνία 19.5.2016 – υπογραφή)

Steven Hill

Νομικός Σύμβουλος και Διευθυντής του Γραφείου Νομικών Υποθέσεων

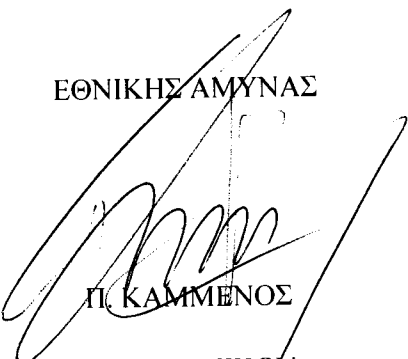
Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου II αυτού.

Αθήνα, 17 Νοεμβρίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

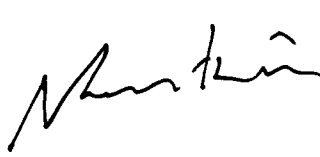
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ


Π. ΚΑΜΜΕΝΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ


Ε. ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ


Ν. ΚΟΤΖΙΑΣ